

Prof.univ.dr. Emil Sîrbulescu

Doctorat în filologie: *Romanul afro-american – specific și universalitate*, conducător științific Prof.univ.dr. Dan Grigorescu

I. TEZA DE DOCTORAT

Cartea care vorbește: Introducere în romanul afro-american. (Craiova: Scrisul Românesc, 1999), 322 pp., ISBN 973-99013-3-6

II. CĂRȚI PUBLICATE

a) autor unic:

- *Cultură și identitate națională în Anglia medievală și renașcentistă* (Craiova: SITECH, 2009), pp. 262, ISBN: 978-606-530-168-9
- *Drama as Literature and Representational Art* (Craiova: Editura Universitaria, 2006), 286 pp., ISBN: 973-742-346-1; 978-973-742-346-7
- *European Cultural Landmarks: British Medieval and Renaissance Literature* (Craiova: Editura Universitaria, 2005), 231 pp., ISBN 973-742-167-1
- *Shakespeare and the Literature of the Renaissance* (Craiova: Editura Universitaria, 2004), 228 pp., ISBN 973-8043-552-2
- *Medieval British Literature: From Beowulf to The Canterbury Tales* (Craiova: Beladi, 2003); 200 pp., ISBN 973-85424-8-0
- *Incursiuni literare: ghid de literatură engleză și americană.* (Craiova: MJM, 2002), 400 pp., ISBN 973-8156-37-8
- *Landmarks: Chaucer, Marlowe, Shakespeare.* (Craiova: Scrisul Românesc, 2002), 189 pp., ISBN 973-99344-8-X
- *The Elements of Drama* (Craiova: MJM, 2000), 213 pp., ISBN 973-99014-3-8

b) coordonator:

- *Cultural Dimensions*, edited by Emil Sîrbulescu (Craiova: Editura Universitaria, 2006), pp. 291, ISBN: 973-742-347-x; 978-973-742-347-4

c) articole în volume:

- *Nevestele vesele din Windsor: O comedie citadină din Anglia elizabetană sau “Falstaff in love”?* Introducere la *Nevestele vesele din Windsor*, în Shakespeare, Opere, vol. 3, pp. 359-380, Ed. Paralela 45, 2010.
- *Negustorul din Veneția sau Veneția lui Shylock între vis și realitate* în Shakespeare, Opere, vol. V, pp. 7-35, Editura Tracus Arte, 2012.

III. TRADUCERI

- Robinson, Kim Stanley. *Marte albastru* (traducere literară, București, NEMIRA, 2000), vol. I, 365 pp. ISBN 973-569-450-6; vol. II, 365 pp. ISBN 973-569-452-2; ediția a II-a (București: NEMIRA, 2006), 928 pp., ISBN: ISBN 973-569-900-1/978-973-569-900-0

- Robinson, Kim Stanley. *Marte verde* (traducere literară, București: NEMIRA, 1998), vol. I, 360 pp, ISBN 973-569-212-0; vol. II, 256 pp, ISBN 973-569-214-7; ediția a II-a (București: NEMIRA), 832 pp., ISBN: 973-569-911-7/978-973-569-911-6;
- Robinson, Kim Stanley. *Marte roșu* (traducere literară, București: NEMIRA, 1996), 574 pp, ISBN 973-9177-55-7; ediția a II-a (București, NEMIRA, 2006), 768 pp., ISBN: 973-569-889-7
- LeGuin, Ursula. *Deposedatii* (traducere literară, București: NEMIRA, 1995), 319 pp, ISBN 973-569-065-9
- Yonge, Charlotte M. *Lăncierii răzbunării* (traducere literară, Craiova: LITERATORUL, 1993), 160 pp.
- Kipling, Rudyard. *Căpitani curajoși* (traducere literară, Craiova: LITERATORUL, 1993), 168 pp.
- Thackeray, W. M. *Istoria lui Pendennis* (traducere literară, București: UNIVERS, 1980), vol. I, 471 pp; vol. II 445 pp.

IV. ARTICOLE PUBLICATE

Articole cotate B +

- *Louis Armstrong's Unknown Addiction* in Annals of the University of Craiova, Series: Philology, [English vol.2, No.2, \(Craiova: UNIVERSITARIA, 2008\)](#)
- *Shakespeare's Measure for Measure: A Tragic Requiem of Crepuscular Times* in Annals of the University of Craiova, Series: Philology, [English vol.1, No.1 \(Craiova: UNIVERSITARIA, 2007\)](#)
- *The Late Effects of Early Transportation: From Dickens to Peter Carey and David Malouf* in Annals of the University of Craiova, Series: Philology, [English vol.1, No.1-2, \(Craiova: UNIVERSITARIA, 2006\)](#)
- *“Exprimer notre personnalité noire sans honte ni crainte”: The Negro Renaissance and Négritude in the 1930s* în Annals of the University of Craiova, Series: Philology-English, Year VI, no 1, Universitaria, Craiova, 2005, pp. 163-175; ISSN 1454-4415.
- *Shakespeare and the Romanian Nineteenth Century Drama: the Example of Caragiale*, în Annals of the University of Craiova, Series: Philology-English, Year VI, no 2, Universitaria, Craiova, 2005, pp. 150-165; ISSN 1454-4415.
- *From Fiction to Moral Philosophy: Martha Nusbaum and Iris Murdoch*, în Analele Universității din Craiova, Series: Philology – English. Year V, No.1, 2004, p. 181-190.
- *Credibility and Realism in Daniel Defoe's 'Moll Flanders' and Aphra Behn's 'Oroonoco'*, în Analele Universității din Craiova, Seria Filologie Engleză, anul IV, No.1/2003 (Craiova: UNIVERSITARIA, 2003 – apărut 2004), p. 228-236;
- *The Nation as a Contested Construct or the Decolonization of the Political Thought in Africa*, în Analele Universității din Craiova, Seria Filologie Engleză, anul III, No.1/2002 (Craiova: UNIVERSITARIA, 2003), p. 161-172;
- *Literatura americană și provocarea etnicității*, în Analele Universității din Craiova, Anul XXIII, Nr. 1-2, 2001, (Craiova: UNIVERSITARIA, 2003), p. 210-227;
- *Psihanaliză, feminism și deconstrucție în teoria traducerii*, în Analele Universității din Craiova, Anul XXIII, Nr. 1-2, 2001, (Craiova: UNIVERSITARIA, 2003), p. 228-236;
- *Transgressing the Watery Borders - The Black Atlantic and the Literature of a Diaspora* în Analele Universității din Craiova, Seria: filologie - engleză, Anul 1, Nr. 1, 2000;
- *Shakespeare, or the Crucifixion of the Artist-Creator*, în Analele Universității din Craiova (Craiova: UNIVERSITARIA, 1998);

- *Descoperirea identității în proza lui Toni Morrison*, în *Analele Universității din Craiova* (Craiova: UNIVERSITARIA, 1998);
- *Cartea care vorbește - Antologia Norton de literatură afro-americană*, în *Analele Universității din Craiova*, Anul XIX, Nr. 1-2, 1997, (Craiova: UNIVERSITARIA, 1997), p. 370-372;
- *Puttbutt's Rite de Passage: The Dangling Hero in a Changing Time*, în *Analele Universității din Craiova*, Anul XIX, Nr. 1-2, 1997, (Craiova: UNIVERSITARIA, 1997), p. 182-188;
- *De la Dostoievski la Richard Wright și Ralph Ellison*, în *Analele Universității din Craiova*, Nr. 1-2, 1997, (Craiova: UNIVERSITARIA, 1997), p. 182-188;
- *Momente din evoluția romanului afro-american: Renașterea din Harlem - ideologie și concept*, în *Analele Universității din Craiova*, Nr. 1-2, 1996, (Craiova: UNIVERSITARIA, 1996), p. 126-132;
- *Negrul ca personaj literar în literatura europeană*, în *Analele Universității din Craiova* (Craiova: UNIVERSITARIA, 1996);

c) Articole în BDI (în străinătate) :

- "The Crucifixion of the Artist-Creator: The Appropriation of Shakespeare in Romania" în volumul *Shakespeare Without English*, General Editor Sukanta Chaudhury (New Dehli: Pearson Education India, 2006), pp. 137-155.
- "The Puttbutt Syndrome: An Eastern-European's Reading of Ishmael Reed's Novel 'Japanese by Spring'" în volumul *Transgressing and Traversing Continental Boundaries*, edited by John K. Noyes, volume 2 of the *Proceedings of the XVIth Congress of the International Comparative Literature Association*, General Editor Ina Gräbe (Pretoria: UNISA University Press, 2006), pp. 298-309.
- "Ambassadors on Duty: The Impact of African-America on the Perception of Race in Romania (Communist and Post-Communist)" în volumul *Ambassadors: American Studies in a Changing World: Proceedings of the Thirtieth Anniversary Biennial Conference, Roma, 6-8 November 2003*, edited by Massimo Bacigalupo and Gregory Dowling și publicat de AISNA – ASSOCIAZIONE ITALIANA STUDI NORD AMERICANI / ITALIAN ASSOCIATION FOR NORTH AMERICAN STUDIES, Roma, 2006.
- "Naipaul's A Turn in the South – the Biography of a Race?" în *V.S. Naipaul – Écriture de l'altérité – altérité de l'écriture*, ed. Florence Labaune-Demeule. Paris: Michel Houdriard, 2010, p. 46-54.
- "Louis Armstrong's Unknown Addiction or the (Un)Willing Autobiographer" în *Western Fictions, Black Realities: meanings of Blackness and Modernities*, ed. Isabel Soto și Violet Showers Johnson. Viena, BerlinȘ LitVerlag, 2011, p. 229-250.

V. PUBLICISTICĂ LITERARĂ (ziare , reviste)

- *Hamlet – texte și contexte* în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 2 (78) 2010.
- *Hamlet – problematica identității*, în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 3 (79) 2010.
- *Shakespeare și aspecte ale globalizării: cult și bardolatrie, shakespeareizare, shakespeareanism*, în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 4 (80), 2010.
- *Dimensiunea globală a europeanului Hamlet*, în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 5 (81), 2010.
- *Hamlet în România – o perspectivă istorică*, în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 5 (81), 2010.
- *Shakespeare in Romania: The Meandering Road from Adoption to Adaptation*, in *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation and performance*. (Łódź: Łódź University Press, 2009), pp. 17-40.
- *Cultural Identities: Between Americanization and Europeanization: an Introduction* în volumul *Cultural Dimensions*, edited by Emil Sîrbulescu (Craiova, Editura Universitaria, 2006), pp. 1-12, ISBN 973-742-347-x; 978-973-742-347-4

- *The Appropriation of Shakespeare in Communist and post-Communist Romania* în volumul *Cultural Dimensions*, edited by Emil Sîrbulescu (Craiova, Editura Universitaria, 2006), pp. 125-145
- *From Paris to Bucharest: The Nineteenth Century and the (re-) Discovery of Shakespeare*, în volumul *Cultural Dimensions*, edited by Emil Sîrbulescu (Craiova, Editura Universitaria, 2006), pp. 146-165
- *Etnofuturismul și literatura estoniană contemporană: istoria unui termen*, în MOZAICUL, Nr. 10-11-12, 2004, p. 31.
- *Despre sport și literatură: Ellison, Joyce și vederea periferică*, în SCRISUL ROMÂNESC, Nr. 7-8, 2004, p. 27.
- *Postcolonialism: Reverberații nordice*, în SCRISUL ROMÂNESC, Nr. 3-4, 2004, p. 10.
- *Repere baltice: de la saga la proza scurtă*, în MOZAICUL, Nr. 5-6, 2004, p. 27.
- *Scrisul etnic american: un puzzle multidimensional*, în SCRISUL ROMÂNESC, Nr. 5-6, 2004, p. 25.
- *Shakespeare și jocurile puterii*, în RAMURI, Nr. 5-6, 2004, p. 28.
- *Atlanticul negru și literatura diasporei africane*, în SCRISUL ROMÂNESC, Nr. 1-2, 2004, p. 24.
- *Arthur Miller și vânătoarea de vrăjitoare*, în MOZAICUL, Nr. 1-3, 2004, p. 25.
- *Originalitatea adaptărilor: Garcia Lorca și Bertolt Brecht*, în SCRISUL ROMÂNESC, Nr. 4, 2003.
- *Theatrical Conventions of Renaissance Drama – Introducere la volumul “Quick Approach to Shakespeare’s Plays” de Mihai Coșoveanu*, (Craiova: UNIVERSITARIA 2003), p. 9-19.
- *The Unity in the Multiplicity of the Shakespearean Text or the Enlargement of the Canon – a Romanian Example*, University English, No. 14/2002;
- *Unitatea în multiplicitate a textului shakespeareian, sau lărgirea canonului*, MOZAICUL, Craiova, Nr. 10-12, dec. 2002;
- *Feminism, feminisme, post-feminism*, MOZAICUL, Craiova, Nr. 11-12, dec. 2001;
- *Naipaul și (re)descoperirea cărții: Premiul Nobel pentru literatură, 2001*, RAMURI, Craiova, dec. 2001;
- *V. S. Naipaul și ambivalența exilului*, MOZAICUL, Craiova, Nr. 9-10 (35-36), nov. 2001;
- *Literatură engleză sau literatură în limba engleză*, MOZAICUL, Craiova, Nr. 1-2/2001;
- *Modernismul - o abordare postmodernistă*, MOZAICUL, Craiova, Nr. 10-11/2000
- *Politică și literatură în Africa de Sud*, RAMURI, Craiova, Oct. 2000;
- *Tranziții și transgresii într-o epocă a multiculturalismului*, RAMURI, Craiova, Sept. 2000;
- *Literatura comparată în prag de mileniu*, MOZAICUL, Craiova, Nr. 9/2000;
- *Interferențe atlantice. Modernism, postmodernism și provocarea tradiției narative - exemplul romanului afro-american*, în SFÂRȘIT DE MILENIU, Nr. 2-3 (1998);
- *Întoarcerea la surprinzătoarele surse: exemplul lui Robinson Crusoe*, în SFÂRȘIT DE MILENIU, Nr. 3 (1998);
- *Răzbumarea lirică și tragicomică: Hamlet și Titus Andronicus*, RAMPA, Nr. 16/1995;
- *Fenimore Cooper, Tabel cronologic* (București: MINERVA, 1970), în volumul „Ultimul mohican”, reluat în ediții succesive ale romanelor lui Fenimore Cooper;

- *Amparro Arrospide, Trei poeme* (prezentare și traducere), RAMURI, Craiova, Nr. 5-6, mai-iunie 2001;
- *Conrad Aiken, Poeme* (prezentare și traducere), RAMURI, ian. 1973, p. 20;
- *Ray Bradbury, Pietonul* (traducere), SECOLUL XX, Nr. 4/1973, p. 107-109;
- *W.S.Merwin, Poeme* (prezentare și traducere), ATENEU, dec. 1973, p. 17;
- *Jun-ichiro Tanizaki, Tatuaj*, (prezentare și traducere), ATENEU, aprilie 1972, p. 20;
- *Saul Bellow, Riscul de a mulțumi publicul* (traducere), ROMÂNIA LITERARĂ, Nr. 19/1972, p. 20;
- *Saul Bellow, Herzog* (prezentare și traducere), ATENEU, iulie 1970, p. 16;
- *Marshall McLuhan, "Galaxia": Ideogramă și concept* (traducere), SECOLUL XX, Nr. 6/1970, p. 91;
- *Marshall McLuhan, Texte critice*, (traducere), SECOLUL XX, Nr. 6/1970, p. 111-114;
- *Saul Bellow, Herzog*, (traducere), SECOLUL XX, Nr. 9/1970, p. 60-101;